

ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ З КОМПОНЕНТОМ-НАЙМЕНУВАННЯМ ГРОШІ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

У даній статті розглянуто фразеологічні одиниці з компонентом-найменуванням гроші в сучасній англійській мові на матеріалі лексикографічних джерел. З метою обґрунтування класифікаційних особливостей даних фразеологізмів здійснено розподіл фразеологічних одиниць з компонентом гроші за тематичним принципом та семантико-граматичними класами: процесуальні, предметні та означальні.

Виокремлено три найчисленніші фразеотематичні групи фразеологізмів з компонентом гроші з відповідними фразеотематичними підгрупами. В основу тематичного розподілу покладено ідеографічно-семантичну класифікацію фразеологічних одиниць. З'ясовано, що найчисленнішим класом у тематичній групі "Людина" є процесуальні та означальні фразеологізми, а найбільшу кількість предметних фразеологізмів складає тематична група "Економіка".

Ключові слова: фразеологічна одиниця, тематична класифікація, ідеографічно-семантична класифікація, семантико-граматичний клас, фразеотематична група.

Постановка проблеми. Світ фразеології сучасної англійської мови великий і різноманітний, і кожен аспект його дослідження, безумовно, заслуговує на належну увагу. Для проникнення в сутність цього мовного феномена необхідний комплексний, багатосторонній підхід, який враховував би дані різних лінгвістичних дисциплін: адже фразеологічні одиниці (фраземи) становлять багатоаспектні й навіть багаторівневі утворення, особливості устрою та функціонування яких, семантика, компонентний склад, морфологічні та синтаксичні властивості визначаються взаємодією цілої низки чинників, пов'язаних із різними структурними рівнями мови, а сама лексико-фразеологічна підсистема загалом має проміжний, перехідний характер, розташовуючись між лексикою та синтаксисом.

Особливий інтерес становить вивчення фразеологічних одиниць саме з компонентом-найменуванням гроші: адже, по-перше, вони не були ще об'єктом лінгвістичних досліджень, і, по-друге, найменування гроші й усього, що з ними пов'язане, належить до ключових лінгвокультурних концептів. Цим, у свою чергу, пояснюється їхній значний потенціал та їхня потенційна смислова зарядженість, яка знаходить своє вираження, зокрема, у вторинному вживанні, серед іншого, у складі ідіоматичних фразем.

Отже, **актуальність дослідження** зумовлена необхідністю висвітлити семантичні та лінгвокультурні особливості фразеологічних одиниць з компонентом-найменуванням гроші.

Аналіз досліджень та публікацій. Хоча фразеологія як наука виникла на початку ХХ століття, на сьогоднішній день нез'ясованими залишаються низка питань: про статус фразеології, її основоположників та велика кількість проблем з теорії даної науки. До нерозв'язаних питань належать невизначеність остаточного терміну фразеологічної одиниці (далі ФО) та предмету фразеології. Нез'ясовано залишається теорія еквівалентності, проблема слівності компонентів та інші. Науковий пошук у цих напрямках продовжується. Досить плідними є дослідження вітчизняних мовознавців. Розробкою питань теорії фразеології займалися Л. Г. Авксент'єв, В. Л. Архангельський, В. В. Виноградов, В. Г. Гак, М. Т. Демський, В. П. Жуков, В. М. Мокієнко, О. М. Мелерович, Л. Г. Скрипник. Такі лінгвісти, як А. І. Альохіна, Н. М. Амосова, О. В. Кунін, О. І. Смирницький досліджували фразеологію англійської мови. Серед західних мовознавців варто відзначити Ш. Баллі та Л. П. Сміта.

З 80-х років ХХ століття у лінгвістиці значно посилюється увага до тематичного опису фразеологічного складу мови. Так, в ідеографічному напрямі працюють вітчизняні вчені: М. Аліференко, М. Демський, А. Івченко, Ю. Прадід, В. Ужченко. Ідеографічна класифікація ФО, тобто класифікація фразеологізмів за тематичним принципом, репрезентує у фразеології погляд "від носія мови". Ідеографічна класифікація, на думку Ю. Прадіда, має підпорядковуватися екстралінгвістичному членуванню світу і будуватися на поняттєво-логічних принципах, ґрунтуватися на наявності у всіх членів певної мікро- чи макросистеми спільної семантичної ознаки, яка є для цієї системи інтегративною [1: 12]. Отже, ідеографічний опис відображає цілісний, глобальний образ світу, що формується внаслідок синтезу результатів пізнавальних та оцінних процесів, тобто картину світу, властиву певній мовній спільноті, або її частину [2]. Аналіз лінгвістичної літератури надав можливість з'ясувати, що об'єктом дослідження багатьох науковців є ФО з компонентом кольору, частин тіла людини, води, їжі, власним імям. Однак, досліджень ФО з компонентом-найменуванням гроші в сучасній англійській мові є недостатньо.

Мета статті – проаналізувати тематичні та семантичні характеристики ФО з компонентом-найменуванням гроші в сучасній англійській мові.

Матеріал дослідження склала вибірка ФО, які містять компонент гроші, дібрана з фразеологічних словників англійської мови [3-5].

Викладення основного матеріалу. Аналіз семантики фразеологічних одиниць, що концептуалізують поняття "гроші", а саме: фразеологічних одиниць із ключовим словом (лексичним компонентом) *groші*, фразеологізмів, у лексико-семантичній структурі яких є найменування грошових одиниць або їхніх номіналів, а також фразеологізмів, у яких сема "гроші" представлена імпліцитно, дозволив з'ясувати, що численний і семантично різноманітний клас у сучасній англійській мові становлять фразеологізми з компонентом-найменуванням гроші.

Найбільш поширеною класифікацією ФО є тематична, у рамках якої виокремлюються групи фразеологізмів за семним складом значень.

Аналіз лексикографічних джерел (тематичних словників) та екстралінгвістичної літератури надав можливість здійснити тематичну класифікацію фразеологізмів з компонентом-найменуванням гроші, у рамках якої виокремлюються групи фразеологізмів за семним складом значень. Всі ФО з теми дослідження було розподілено на три фразеотематичні групи: Людина, Економіка, Різне. Виокремлені тематичні групи, у свою чергу, підрозділяються на тематичні підгрупи. Так, наприклад, у тематичній групі "Людина" було визначено такі фразеотематичні підгрупи: багатство/заможність, витрати, вираження почуттів (впевненість, незгода, щастя, незадоволення/страждання), власні погляди, бідність/нестача грошей, ставлення до грошей, характеристика людини. У групі "Економіка" виокремлено наступні тематичні підгрупи: валюта, гроші, банківські операції.

Зазначимо, що в основу тематичної класифікації було покладено семантичну класифікацію А. М. Чепасової. Згідно цієї класифікації всі ФО розподіляються за сьома семантико-граматичними класами: процесуальні ФО, якісно-обставинні, предметні, означальні (або атрибутивно-предикативні), граматичні, модальні та кількісні ФО [6]. У нашому дослідженні ФО з компонентом-найменуванням гроші було розподілено за трьома класами: процесуальні, предметні та означальні. У подальшому для більш детального опису фразеологізми з компонентом-найменуванням гроші кожного класу будуть розглядатися згідно з тематичними групами та їх підгрупами.

У ході нашого дослідження з'ясувалося, що найчисленнішим класом у тематичній групі "Людина" є процесуальні ФО. За визначенням А. М. Чепасової, це фразеологізми, які означають будь-які дії, стани, зміни як процес. Тобто процесуальність – їх загальна семантична властивість [6].

Так, у тематичній підгрупі **багатство/заможність** фіксуємо, зокрема, процесуальні фразеологізми з такими значеннями: заробляти гроші (*make money hand over fist* – заробляти багато грошей за короткий час; *bring an amount of money in* – заробляти, приваблювати гроші; *money doesn't grow on trees* – грошей на дорозі не назбираєш); наживатися (*coin/mint money* – швидко багатіти, наживатися; *there is money in it* – на цьому можна заробити; *money begets (breeds, draws, makes) money* – гроші йдуть до грошей; *money is the sinews of war* – війна живиться грішми); мати гроші/багато грошей (*be in the money (in pocket, in cash)* – при грошах; *one is rolling in money*; *have money to burn*; *be flush with money*; *be made of money*; *wallow in money*; *sink of (with) money* – грошей кури не клюють); використовувати гроші (*money makes the mare go*; *money talks* – з грошима багато чого можна зробити; *it takes money to make money* – щоб заробити гроші потрібно спочатку вкласти їх в якусь справу [3]); заощаджувати гроші (*money likes to be counted* – гроші люблять рахунок; *save money up (for something)* – економити гроші для того, щоб щось купити; *stretch one's money and make one's money stretch* – економити, щоб гроші протрималися довше; *a penny saved is a penny earned* – економія грошей шляхом їх збереження – це також спосіб заробляння грошей шляхом праці; *pinch pennies* – бути обережним з грошима, бути ощадливим); легкі гроші (*money for jam*; *money for old rope* – гроші, отримані задарма; *found money* – гроші, які потрапили до когось настільки легко, що можна сказати, що хтось знайшов їх випадково; *come into (some) money and come into a (small) fortune*; *pennies from heaven* – несподівано отримати гроші, особливо шляхом успадкування; *money from home* – 1. легко отримані гроші; 2. щось, що так само довгоочікуване, як гроші з дому); бути успішним (*have a good run for your money* – мати великий період успіху та насолоди) [4].

Тематична підгрупа **витрати** представлена процесуальними фразеологізмами з такими значеннями: бездумно витратити гроші (*make the money fly*; *throw (fling) one's money away (right and left)*; *throw money down the drain*; *play ducks and drakes with money*; *spent money like water*; *spent money like it was going out of fashion*; *throw money around*; *throw money at something* – сипати грішми; *throw good money after bad*; *have more money than sense* – кидати гроші на вітер; *money burns a hole in someone's pocket* – хтось витрачає стільки грошей, скільки можливо; *money is no object* – сума не має значення; *in for a penny, in for a pound* – за будь-яку ціну [5]); гроші, витрачені дарма (*you can kiss your money good-bye*; *you can whistle for your money*; *someone's money went west* – витрачені гроші пропали марно; *be bad money* – бути не вигідним); швидко витрачати гроші (*lose/spend money hand over fist* – втрачати/витрачати великі гроші за короткий час); гроші, витрачені дарма (*money spent on the brain is never spent in vain* – гроші, витрачені на освіту ніколи не пропадут; *get your money's worth* – виправдати свої витрати; *be good money* – бути вигідним);

грати на гроші (*play for money* – грати на гроші; *put money on something* – ризикувати грошима за результати на перегонах чи змаганні; *buy money* – робити найвищу ставку на фаворита (на перегонах).

Тематична підгрупа **вираження почуттів** охоплює фразеологізми зі значеннями: впевненість (*the smart money is on something* – коли ті, що найкраще проінформовані думають, що якась подія може трапитися; *see the colour of someone's money* – мати доказ, що хтось може заплатити; *be dollars to doughnuts that* – бути впевненим; *bet your bottom dollar* – коли ти впевнений, що хтось щось зробить, чи щось трапиться); незгода (*no money would buy it* – ні за які гроші); незадоволення/страждання (*get/take/demand etc. your pound of flesh* – отримати всі гроші, які хтось вам завинив, навіть, якщо це змушує їх страждати, а вам вони не потрібні; *fork some money out (for something)* – платити за щось, можливо неохоче).

У тематичній підгрупі **власні погляди** фіксуємо фразеологізми зі значеннями: мати думку/сенса (*be right on the money* – мати правильну думку, або робити чи говорити правильні речі; *put in one's two cents (worth)* – додати власний коментарій, думку до дискусії; *no more than nine pence in the shilling; not the full shilling* – не мати сенсу ні на грам).

Тематична підгрупа **бідність/нестача грошей** представлена, зокрема, процесуальними фразеологізмами з такою семантикою: бідність (*not have a penny to bless yourself with* – бути повністю збіднілим); недостатньо коштів (*be short of money (cash); be out of cash; hard up*) – не при грошах; *not made of money; pressed for money (for cash); pushed for cash (for money)* – (у когось) мало грошей; *live on an amount of money* – жити, виживати на певну суму грошей; *strapped for cash* – мати мало або не мати взагалі грошей у користуванні; (*not*) *have two pennies/cents to rub together* – мати небагато грошей [4]).

У тематичній підгрупі **ставлення до грошей** наявні, зокрема, фразеологізми з такими значеннями: позитивне (*money has no smell* – гроші не пахнуть; *money makes the man* – гроші роблять людину; *money makes the world go round* – гроші змушують світ вертітися; *every penny counts* – гроші – це потрібна річ, навіть мала сума має значення); негативне (*money often unmakes the men who make it* – гроші часто гублять тих, хто їх наживає; *a friend at court is better than a penny in purse* – впливовий друг дорожчий за гроші; не май 100 рублів, а май 100 друзів; *lend your money and lose your friend* – якщо хочеш втратити друга, то позич йому гроші).

У тематичній підгрупі на позначення **характеристик людини** процесуальних ФО немає.

Розглянемо наступну тематичну групу "Економіка" з процесуальними фразеологізмами з компонентом-найменуванням гроші. Аналіз лексикографічних джерел дозволив з'ясувати, що дослідні ФО представлені тільки в тематичній підгрупі **валюта**, в якій фіксуємо фразеологізми зі значенням обмін грошей (*cash in (something) or cash (something) in* – обмінювати купони на гроші; *cash in your chips* – обмінювати або продавати щось, щоб отримати гроші).

У тематичній групі "Різне" процесуальних фразеологізмів з компонентом-найменуванням гроші виявилось також багато у кількісному відношенні, а саме: *marry for money* – одружитися на грошах; *you pay your money and you take your choice* – покладатися на удачу; *take the money and run* – прийміть те, що пропонується перед тим, як ситуація погіршиться; *put one's money on a scratched horse* – прорахуватися; *to coin a phrase* – 1. іронічно, коли говориш банальну фразу чи кліше; 2. коли представляють новий вираз або варіант знайомої фрази; *the penny drops* – хтось нарешті розуміє щось; *penny – wise and pound – foolish* – звертай увагу на дрібниці, а не на основне; *hit the books and pound the books* – дуже важко навчатися; *pound one's ear* – спати; *take the King's (Queen's) shilling* – вступити на військову службу.

Таким чином, процесуальні фразеологізми з компонентом-найменуванням гроші – найчисельніший семантико-граматичний клас у тематичних групах "Людина" і "Різне". Це пояснюється тим, що дієслово і, відповідно, процесуальність – одна з головних граматичних категорій англійської мови, що знаходить своє відображення і у фразеології.

Наступним кроком у створенні тематичної класифікації є розгляд семантико-граматичного класу предметних ФО. А. М. Чепасова визначає предметні фразеологізми як ФО, які означають предмет у широкому значенні цього слова, також вони можуть бути позначенням людини або групи людей [6]. У кількісному відношенні предметні фразеологізми – це друга за чисельністю група серед фразеологізмів, що досліджуються.

Так, найбільшу кількість предметних фразеологізмів з компонентом гроші знаходимо у тематичній групі "Економіка". Розглянемо дану групу з відповідними їй підгрупами з прикладами. У тематичній підгрупі **валюта** фіксуємо предметні фразеологізми з такими значеннями: паперові гроші (*folding money* – паперові банкноти; *soft money* – паперові гроші, банкноти); металеві гроші (*hard money* – металеві гроші, монети; *taken money* – грошові знаки, розмінна монета; *cold hard cash* – готівка, монети, або банкноти); готівка (*ready money; money in hand; spending money* – готівка).

Тематична підгрупа **гроші** представлена, зокрема, фразеологізмами зі значеннями: фальшиві гроші (*funny money* – фальшиві (нечесно зароблені) гроші; *laundered money* – відмиті гроші; *black money* – незаконно зароблені гроші, які не пред'явлені для оподаткування; *hot money* – "гарячі" гроші); інфляція/девальвація (*a run on the dollar/pound* – коли багато людей продає долари і їх цінність падає;

monopoly money – гроші, які мають малу цінність, або взагалі її не мають, тобто не катуються); власні кошти (*seed money* – гроші, які використовуються, щоб почати бізнес чи іншу справу (початковий капітал); різне (*conscience money* – сума податку на прибуток, яка анонімно присилається на ім'я міністра фінансів платником, який спочатку ухилився від її виплати; *dirty money* – підвищена зарплата робітників, які виконують неприйнятну, чорну роботу).

У тематичній підгрупі **банківські операції** наявні предметні фразеологізми з такими значеннями: кредитування (*caution money* – грошова застава); операції з фізичними та юридичними особами (*money order* – грошовий переказ; *smart money* – компенсація).

У тематичній групі "Людина" предметні фразеологізми з компонентом гроші знаходимо у підгрупах багатство/заможність, бідність/нестача грошей, ставлення до грошей, вираження почуттів, власні погляди. Так, у тематичній підгрупі **багатство/заможність** фіксуємо, зокрема, предметні фразеологізми з такими значеннями: заробляти гроші (*the smart money* – люди, які знають, як заробляти гроші; *one's (butter and) egg money* – гроші, які заробляє сільська жінка); мати гроші/багато грошей (*heaps (pots, piles) of money* – великі гроші); легкі гроші (*money for jam*; *money for old rope* – гроші, отримані задарма; *found money* – гроші, які потрапили до когось настільки легко, що можна сказати, що хтось знайшов їх випадково; *money from home* – 1. легко отримані гроші; 2. щось, що так само довгоочікуване, як гроші з дому).

Тематична підгрупа **бідність/нестача грошей** представлена, зокрема, предметними фразеологізмами з семантикою бідності та недостатності коштів: *bottom dollar* – чийсь останній долар, остання копійка; *not a penny* – використовується, щоб підкреслити, що хтось не має грошей, або щось не коштує і цента; *red cent* – мала сума грошей.

У тематичній підгрупі **ставлення до грошей** наявні, зокрема, фразеологізми зі значенням позитивного ставлення до грошей: *almighty dollar* – гроші – важливіші за будь-що, *money is power* – гроші – сила; та негативного: *money is the root of all evil* – гроші – корінь зла.

У тематичній підгрупі **вираження почуттів** можна виокремити предметні фразеологізми зі значеннями: впевненість – *my money's on somebody* – ви думаєте, що хтось виграє змагання; незгода – *not for the world*; *not for all the money in the world*; *not for love or money* – ні за які гроші.

Тематична підгрупа **власні погляди** представлена наступними предметними фразеологізмами: *for my money* – на мою думку; *penny for one's thoughts* – прохання, щоб хтось висловив свої думки.

У складі тематичної групи "Різне" фіксуємо невелику кількість предметних фразеологізмів з компонентом-найменуванням гроші: *even money* – однакові шанси на успіх і невдачу; *hush money* – хабар; *a round to a penny* – дуже схоже; *the other/opposite side of the coin* – інша сторона медалі, справи.

Отже, здійснивши аналіз предметних ФО, можна зробити висновок, що вони найбільш яскраво й образно надають характеристики особам, предметам та явищам дійсності.

Наступний семантико-граматичний клас, що розглядається у нашій тематичній класифікації – означальний. Згідно класифікації А. М. Чепасової, це ФО, які здатні позначати ознаку, властивість, становище людини або предмету. Так, у складі тематичної групи "Людина" у підгрупі **вираження почуттів** можна виокремити означальні фразеологізми з наступними значеннями: щастя (*look/feel like a million dollars/bucks* – виглядати дуже привабливо, почуватися щасливим і здоровим); незадоволення/страждання (*turn up like a bad penny* – коли хтось, хто вам не подобається, з'являється в самий неслухний момент).

Тематична підгрупа **характеристика людини** представлена означальними фразеологізмами з такими значеннями: негативна характеристика (*as phony as a three-dollar bill* – підроблений, не справжній); позитивна (*as sound as a dollar* – надійний).

У тематичних групах "Економіка" і "Різне" жодної означальної ФО з компонентом-найменуванням гроші не знайдено.

Таким чином, варто зазначити, що незважаючи на невелику кількість ФО даної групи, до складу кожної з них входить прийменник "like" або "as ... as", що свідчить про продуктивність даних конструкцій в англійській мові.

Отже, з усіх тематичних груп, що представлені у класифікації, з найбільшою кількістю фразеологізмів з компонентом-найменуванням гроші є група "Людина", а з найменшою – "Економіка", оскільки, по-перше, всі процеси, що відбуваються з грошима здійснює людина, а, по-друге, саме гроші є продуктом життєдіяльності людини.

Висновки та перспективи подальших розвідок у даному напрямку вбачаємо у здійсненні порівняльного аналізу функціонування ФО з компонентом-найменуванням гроші в англійській та українській мовах.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ

1. Прадід Ю. Ф. Фразеологічна ідеографія (проблематика досліджень) / Ю. Ф. Прадід. – К. : Сімферополь, 1997. – 252 с.

2. Краснобаєва-Чорна Ж. В. Идеографічна класифікація фразеологічних одиниць у словнику фразеологічних термінів сучасної української мови [Освітній онлайн-ресурс] / Ж. В. Краснобаєва-Чорна // Лінгвістичні студії : [збірник наукових праць]. – Літературне місто. Онлайн-бібліотека української літератури.
3. Oxford Student's Dictionary of Current English / A. S. Hornby, Christina Ruse. – Oxford : Oxford University Press, 1994. – 748 p.
4. Cambridge international dictionary of idioms [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://dictionary.cambridge.org>.
5. Tom McArthur Longman Dictionary of English Idioms. – Harlow : 1979. – 388 p.
6. Чепасова А. М. Семантико-грамматические классы русских фразеологизмов : [учеб. пособие] / А. М. Чепасова. – Челябинск : Изд-во Челяб. гос. пед. ун-та, 2006. – 144 с.

REFERENCES (TRANSLATED & TRANSLITERATED)

1. Pradid Yu. F. Frazеologichna ideografiya (problematyka doslidzhen) [Phraseological Ideography (the Problem of Research)] / Yu. F. Pradid. – K. : Simferopol, 1997. – 252 s.
2. Krasnobayeva-Chorna Zh. V. Ideografichna klasyfikatsiya frazeologichnykh odynyts u slovnyku frazeologichnykh terminiv suchasnoyi ukrayinskoyi movy [Ideographic Classification of Phraseological Units in the Dictionary of Phraseological Terminology of Modern Ukrainian Language] [Osvitniy online-resurs] / Zh. V. Krasnobayeva-Chorna // Lingvistychni studiyi [Linguistic Studios] : [zbirnyk naukovykh prats]. – Literaturne misto. Online-biblioteka ukrayinskoyi literatury.
3. Oxford Student's Dictionary of Current English / A. S. Hornby, Christina Ruse. – Oxford : Oxford University Press, 1994. – 748 p.
4. Cambridge international dictionary of idioms [Elektronnyy resurs]. – Rezhym dostupu : <http://dictionary.cambridge.org>.
5. Tom McArthur Longman Dictionary of English Idioms – Harlow : 1979. – 388 p.
6. Chepasova A. M. Semantiko-grammaticheskiye klassy russkikh frazeologizmov [Semantic-Grammatical Classes of Russian Idioms] : [ucheb. posobiye] / A. M. Chepasova. – Chelyabinsk : Izd-vo Chelyab. gos. un-ta, 2006. – 144 s.

Матеріал надійшов до редакції 04.03. 2015 р.

Григор'єва Т. Ю. Фразеологические единицы с компонентом-наименованием деньги в современном английском языке.

В данной статье рассмотрены фразеологизмы с компонентом-наименованием деньги в современном английском языке на основе лексикографических источников. С целью обоснования классификационных особенностей исследуемых фразеологических единиц составлена их тематическая классификация по семантико-грамматическим классам. Выделены три фразеотематические группы с соответствующими фразеотематическими подгруппами. В основу тематического распределения положена идеографически-семантическая классификация. Выяснено, что тематическая группа "Человек" насчитывает самый большой класс процессуальных и призначных фразеологизмов, а наибольшее количество предметных фразеологизмов сосредоточено в тематической группе "Экономика".

Ключевые слова: фразеологическая единица, тематическая классификация, семантико-грамматический класс, фразеотематическая группа.

Grygorieva T. Yu. Phraseological Units with Lexemes of Money Semantics in the Modern English Language.

The article deals with English phraseological units with lexemes of money semantics on the basis of lexicographical resources. In order to prove the classification peculiarities of the studied idioms the thematic classification according to semantic-grammatical classes has been created. There have been singled out the biggest three phraseothematic groups with the corresponding phraseothematic subgroups. It has been defined that the thematic group "A Human being" comprises the most numerous class of process and attributive idioms, and the thematic group "Economics" includes the biggest number of object phraseological units.

Key words: phraseological unit, thematic classification, semantic-grammatical class, phraseothematic group.